MEO PATACCA
ER GREVE
E
MARCO PEPE
LA CRAPETTA

AZIONE STORICA IN PROSA E MUSICA

IN DIALETTO ROMANESCO

CON NOTE

DI FILIPPO TACCONI

MUSICA DEL MAESTRO CESARE GALANTI

ROMA
Tip. di Pietro Puccinelli al Pozzo delle Cornacchie N. 61
1865

PERSONAGGI

MEO PATACCA
NUCCIA
MARCO PEPE
CENCIO SCIALA
MAMMA CARFORGNA
FAVACCIA
SPACCAMONTI
CORRIERE

La Scena è in Roma nel Rione Trastevere
e al Foro Romano
Epoca nel 1500.

ATTO PRIMO SCENA PRIMA

Una parte del Foro Romano con molti Eminenti sdrajati in terra intorno ai fasci d'armi, chi giuoca a morra, chi a carte, e chi mangia e chi beve.

Cencio Favaccia Spaccamonti indi Meo Patacca

1. *Coro* Sette
2. *Coro* Cinque
3. *Coro* Nove
4. *Coro* Tutte

Voce di dentro All'arme
Tutti All'arme

All'arme all'arme amichi
S'avanza er capoccione 1
In ghigna 2 in posizione
Famese aritrovà
Famo vedè ar sor Meo
Che sem 3 paranza semo
Ch'er fedico ciavemo
D'annasse a cimentá
Viva la groria evviva
Tu sei l'eroe der monno
Da cima insino ar fonno
T'anno da lavudà.

Meo Grazie grazie amichi
Er core mio si vedene potessi
Me fane er mulinello
Nder smicciane 4 sta squatra
Che mette sotto sopra
Er monno sano
Io ce vado in guazzetto 5
Ecco la mano
In mezzo a sti paranza 6
Me cresce un parmo er core

Vedenno tanto onore
Nun pozzo più fiatà.
Ma 7 bigna che lo dica
In mezzo a sta grorianza
Nasce na circostanza
Che mi fa sbarelà! 8

Coro Ma come a di sarebbi
Cie quarche scannatello 9
Ditelo a noi, berbello
L'annamo a sbudellà!

Meo No! fune un cert'insogno
Che fecemi stanotte
Parea che certe botte 10
Vienisseno appioggiá

Coro Ma leva mano leva
Nun sei po na cratura
Da fatte fà pavura
Da quer che nun cestà !
Pensa a la groria pensa,
Pensa a l'amichi, e Roma
Un giorno in su la chioma
Un lavero a te vierà

Meo Amichi v'ascorto
Me carsa e lo smiccio. 11
Qua drento n'inpiccio 12
Me sento a brillâ 13
Annamo a la groria
Felici e cuntenti
Che belli mumenti
Che sanno a provà

Coro Tu pensa a la groria
L'amichi ed a Roma
Un giorno a la chioma
Un lavero vierà.

Cen. Che hai Meo? Ar mi poco cauterio 14 tu doverissi avè quarche cosa.

Meo No nu no gnente. Un sogno che ma mezzo stralunato 15 la mormoria. Un campo che se smutava in giardino! Li cavoli che addiventavano fonghi! Insomma poi vado da quela vecchiaccia de mamma Carforgna che dicheno che indovina l'insogni e ma messe na mucchia 16 de purce pe la testa ma messo.

Cen. Ma abbiate pacenza sor Meo pure avete fornito quinnici anni! Annate a da udienzia a ste cose! E poaquella vecchiaccia!

Meo Ah! ma nun te dubità che jo dato certe17 friselle che se na da ricordà insinenta che campa, si nun scappava via presto me la finivo. Oh mo annamo da un discurso all'antro, me pare che vadi tutto in regola, semo na mucchia semo?

Cen. Favaccia, Spaccamonti e io avemo trovato sessanta grevi 18 per uno boni d'annasse davero a cimentà con tutta la turcaria sana.

Spac. E nu no avuto tempo da girane nu no avuto, perchè a mi matre e a mi sorella quanno hanno inteso che s' annamio a sbattene co li turchi janno pijato le convursione janno pijato!

Fav. Mannaggia tutte le donne mannaggia. A pensà che mi moje m'aveva rinserrato er fongo 19 e la camiciola drento er canterano! Ma miodine 20azzeccacie un po? co quattro 21 sventoloni lo fatta fa mosca e burumbella.

Spac. Bravo Favaccia co le donne nun ce vo antro ch'er torciorecchia. 22

Meo Padesso lasciamo anná le donne e vienimo ar concrudimento de la concrusione. Diteme na mucchia de cose pe Roma che se dice de sta cosa?

Cen. Sta cosa generarmente è appraudita da tutti: ma puro ce quarchiduno che p'invidia o pe rabbia cerca da opponesse!

Fav. Vorebbia cognoscelli io quarchiduno de sti scannatelli 23 che dicheno che famo male che je vorebbi mette l' ossa in duna chicchera.

Spac. Ma statte zitto statte che si me n'accorgio io je tajo na recchia, e la fo magna a gnocco er gatto de mi sorella.

Fav. Gni serciata a d'annà a lecco.

Meo Anzi none. Ve provebisco d'arsà le mano. Rigazzi v' arico-

manno a tutti ordine, pulizia e insubordinazione, fate vedene a tutta Roma che amate er giusto, proteggete l'onesto e che nun sete propotenti accusine le benedizione der Cielo v'accompagneranno da pe tutto. Annamo rigazzi.

Cen. Annamo.

Fav. Un mumento. Bigna che ve dica na cosa che ma fatto sta svijo tutta sta notte.

Cen. E qual'ene ?

Fav. St'impresa è bella è groriosa nun ce che dine: ma li turchi mica stanno for de porta 24 Sittignana: ma m'hanno dittoche stanno mijara de mija lontano!

Spac. Embè che te peseno le cianche 25 te peseno?

Fav. Nun dico questo, 26 ma ar taffio chi ce pensa? Sacco voto dice er proverbio nun se regge ritto, e de trovallo me pare un po dificile, perchè nun se discurre de du persone sole, ma de no squatrone de giovenotti, che principianno da mene nisciuno sta male a denti, e magnà bisogna. Dunqua.

Spac. E t'avvilischi pe questo! Ma che sei tanto tonto da nun trovà er rimedio.

Fav. Si, sentimo a voi. Come farissivo ?

Spac. Gnentantro che indove se passa se pija e via.

Meo Statte zitto faccia de Galeotto! Che nu le senti mai piune sta sorte de propusizione! Come, se va a fa n'azione groriosa e disonesta e tu la vùrissi sporcà cor furto! Vergognete! Semo galantomini, e no Lombetti! 27 Er primo lombetto che trovo intramezzo a li nostri je tajo er vicolo de li tozzi je tajo.

Spac. Abbiate pacenza che lo ditto accusine.

Cen. Ma puro a questo bigna pensacce.

Meo Ho pensato ho rimediato a tutto. Ho discurso co certi amichi Romani de quelli ingroppati 28 davero, jo spiegato la nostra bona intenzione e m'hanno promesso de damme un sbruffo 29 che servirà per viaggio e più der viaggio.

Cen. Evviva Meo Patacca.

Tutti Evviva.

Coro Su marciamo amichi annamo
Nun ce sturbi arcun pensiero

Der nemico trionfamo
Tra l'evviva e tra er bicchier
Roma a noi ride festosa
De la groria che vierà
Sur 30 Tarpeo sta pomposa
La sua granne Maestà

SCENA II.

Nuccia indi Meo

Nuc. Più lo cerco e nu lo trovo
Quer coraccio tutto ingrato!
Una smagna in petto provo
Che nun pozzo respirà!
Ma si l'one in tra le grinfie
Ne farò no scemufregio
De Medea farone peggio
Me lo vojo lavorà.
S'arrivo de griffo
A daje per collo
De sventole ammollo
Na gran quantità!
Ma guarda che dico!
Na sola smicciata
Me lascia gelata
Cor senza fiatà

Meo Nuccia bon giorno. So stato a casa e nun to trovato. Che hai! Che te successo?

Nuc. (Me jattaccherebbi all'occhi !)

Meo Ma insomma se po sapè che ai? tu piagni !

Nuc. E come nu no da piagnene doppo la nova scontenta che m'hanno data.

Meo E che nova t'hanno data?

Nuc. Parla, parla coraccio de cane, fa che lo senti da la tu bocca! E vero dunque quello che m'hanno ditto, oppuramente me l'hanno dato ad'intenne parla na vorta, e leveme da ste pene, da sta smagna che nu ne pozzo propio piune nu ne pozzo!

Meo Ma che dè se po sapè ?

Nuc. E vero dunque che m'abbandoni, 31 e te la fumi da Roma, e me lassi in mezzo ar pianto, e la disperazione?

Meo E questa dunque tutta la pena?

Nuc. E vera dunqua la novità che m'hanno data?

Meo Venti vorte! Si li turchi vinceno sta battaja, Roma po fa conto d'annasse anniscонnene! Tutti stanno a vedè come va a fornì sta faccenna, e nuantri volemo fà vedè ar monno sano che nu ne morto ancora er coraggio de 32 Muzico Scivola, e Orazio Coccola.

Nuc. Ma che groria me vai grorianno ar confronto der pericolo che vai incontro! Lascia annà sto pensiere, e da na smicciata a le lacrime che me fai buttà pe causa tua, coraccio de cane, coraccio de Cuccutrillo! Io nun te vojo dì che morirò de pena a nun vedette piune! Ma pensenno sortanto che t'hai da mettene solo cronto n'armata sana me sento schiattà er fedico me sento.

Meo Solo? A va bì! Saremo cinquecento tosti che valeremo pe millanta.

Nuc. Si fussivo cento mila, ce farissivo la figura der Purcinella ntramezzo a queli cani arrabiati! Vuantri nascete mone 33 ner mistiero der guerreggiane, e nun sapete tienè nemanco lo 34 schioppo in te le mano.

Meo Serenella! Nuantri co li sassi, 35 co le fionne, discurremo sempre discurremo.

Nuc. Lascia, lascia Meo mio sto pensiere! Credi a Nuccia tua! Credi a ste lagrime che me cascheno a quattro a quattro, pensa ar pericolo che te sta davanti e nun me fa morì dar dolore, e dalla disperazione!

Meo Oh sai si come l'è, vuantri donne chiacchierate perchè ciavete la lingua longa armeno du parmi. Sto gran pericolo che dichi in primisa nun cene, e po si ce fusse nun ce ne importa un fico.

Nac. Dunqua?

Meo Dunqua mettete er core in pace che 36 quo dicchisi dicchisi.

Nuc. Embè coraccio de cane giacchè tienghi in der petto un core

accusì duro; giacchè la groria e la vennetta te fà scordane affatto de l'amore che la povera Nuccia tua, ammazzeme, e si nu n'ai coraggio d'ammazzamme, damme un cortello, e e te vojo fa vedè si a la tu presenzia ho coraggio de ficcammelo in der core, e così finì sta vita che pe tene nu pozzo più sopportane nun pozzo.

Meo Ma statte zitta Nuccia mia, nun me fa tante fiaccolette, 37 che quanno vado a la guerra pozzo 38 fa le purce a quarchiduno in sur campo, fane un bon mammone, e quanno aritorno te fo un be rigalo.

SCENA III.

Cencio Spaccamonti, Favaccia e Tresteverini.

Nuc. Magna cavallo mio che l'erba cresce 39.

Cen. Muà Meo ariecchice quane, se semo sbrigati, mo è ora d'annà a fa colazione.

Meo Ecchime.

Nuc. 40 Ecco li scontentacci amari che te vanno mettenno sune.

Meo Fa mosca fane! 41.

Fav. Che vordì ha fatto la luna nova? 42.

Nuc. Già tutto pe causa de vuantri scontentacci amari.

Spa. Mo che centra sora Nuccia sto discurso.

Fav. Se sapeva che puro ar sor Meo ciaveva da scappà quarche 43 inciampico!

Spa. Ma co miodine le donne 44 la fanno bianca la fanno.

Fav. Valà che a le mie je tornato conto! Credo che ancora se stieno facenno le strufinazione 45 in sur groppone.

Nuc. Lavudateve ch'è na bella cosa a menane a na donna!

Fav. Subito che ve volete dine gnisempre l'urtima!

Nuc. Macara!

Fav. Come stai Nuccia mia?

Meo Lasciamo annà sto discurso. Mo rigazzi annamo a fa colazione. Nuccia sta bona fija mia, che Meo te promette in cuscenzia sua, che prima d'annà fora da vienitte a ritrovane.

Fav. A pe questo ce giuramo puro nuantri.

Spa. In cuscenzia! Quant'è vero che morse la bon'anima de mi nonna de mancanza de fiatò.

Nuc. Core de cane!
Meo Nuccia è longa.
Cen. Ma via sora Nuccia fate la donna fate!
Nuc. Nu ne pozzo propio più Meo mio.
Meo 46 Oh vatte a regge ritto!
Nuc. Crudelaccio m'abbandoni!
Nun te smove er pianto mio!
M'aripassi, e me canzoni,
E me lasci disperà!
Meo Guardi ir ciel che te canzoni!
Tutto smove er sangue mio
Sento drento a li pormoni
Che non pozzo respirà.
Cen. Puro Meo senza carzoni,
E de giusto a da restane
47 Semo troppo gnoccoloni
48 Ce la fanno va pur là!
Nuc. 49 Te la sbigni? E chi ciabbozza!
50 E me lasci a piagne er morto!
Meo 51 Na serciata già ma corto
52 E ma fatto tommolà!
Cen. Mbè sor Meo je la famo 53.
Coro Qui nisciuno ciabbozzamo 54.
Meo Addio Nuccia - Nuccia addio.
A 2. Addio pe sempre none
Se rivedemo presto
Sa rai/rò gnisempre lesto
Vie nimme/nitte a ritrovà.
Tutti 55 Piajamo er marco sfila
56 Ve vonno incatramato
Nun ce spregane er fiato
Lascela perde và.

Fine dell' Atto Primo.

ATTO II. SCENA I.

Piazza con Case ed'Attanelle.

Marco Pepe, Suonatori Eminenti e Trasteverini.

Mar. Cantando al costume Tarantella

57 Na ciumaca mela rosa
Io pijamme vo pe sposa
Questa quane e Nuccia bella
Che je fò sta 58 tarantella
59 E simmai quarche grustino
Ce facessi er rugantino
60 Ce so tuzzi e ciammelloni
Cortellate e sganassoni!
E co Marco Pepe 61 er duro
Se fa arreto puro er muro,
Puro quello si me vede
Trema pur da capo a piede!
Io pe te anneria in Africa
A sfidà l'oste nemica!
Annerebbi in Californgnia
A pijà na mezza sborgna.
Io pe te saria figura
Da chiudè na sepportura.
M'anneria a gettà n'un fosso
Fusse pien de vino rosso.
Ristregnemo l'argomento
62 Io pe te so no scontento.
Damme forza tortorella
Qui ferniscio la tarantella.

Bravo rigazzi annate aspettamme ar Caffè der Rampino, che mo mo e giorno e la pijeremo er caffè coll'latte cor chifàno 63. Annate rigazzi. *Suonatori via.* Enutela, e più dura der travertino corpaccio de gnente me sento strappà drento me sento! Sta sorte 64 d'impiommatura a Marco Pepe er greve. No corpaccio d'un mijone de diavoli, je vojo.

SCENA II.

Mamma Carforgnia e detto.

Car. Oh sor Marco he levato, abbonora: e che nova così de prescia?

Mar. Lasceme annà mamma lasceme annà che stammatina nu sluccico nemanco li lumi a grasso! 65 Pela rabbia che tiengo l'omini me pareno grilli me pareno.

Car. Ma fermateve, carmateve.

Mar. Ma come me pozzo carmà si me sento un buciacore qua drento che me leva li sentimenti me leva

Car. Già 66 ho magnato co chi potete avella.

Mar. 67 Ma servo de Checca che me vojo vennicà! Nun so più Marco Pepe 68 si nun je fo n'asola nder vicolo de li tozzi.

Car. Ma fermateve vo ditto, che io ve pozzo fa der bene più de quello che nun credete.

Mar. Come sarebbi a dine?

Car. Stateme a sentine. Io so che voi sete 69 innamorato cotto de Nuccia, e che lei nun ve curisponne perchè e namorata morta de Meo Patacca.

Mar. Si de quer Rodimonte! De quer propotente! A ragione lui che nun me vojo accimentane perchè 70 so un fijolo de bona cognizione, sinnò a quest'ora 71 n'averebbi fatta tunnina. Ma io lo co quela scimmia.

Car. Ma si nun me lasciate chiacchierà nun saperete mai gnente.

Mar. Salute. M'hai da compatì mamma sà, perchè quanno me 72 sarteno le paturgne la pijerebbi co li moriccioli!

Car. Prima de tutto lasciate che ve dica che sete un somaro carsato e vestito.

Mar. Come corpo de 73 la piramida de Cajo Cestolo! A miodine somaro!

Car. Si un somaro e ve l'approvo. Come volete bene a la rigazza e po la volete ammazzà.

Mar. Davero! Subito che nun me vo da udienzia.

Car. Nun ve vo da udienzia perchè quer canaccio de Meo je sta

gni sempre a le coste: e lo nteso io cento vorte che je diceva 74 quela faccia de Pasquino de Marco Pepe.

Mar. A mene?

Car. Sine, lo diceva Meo a Nuccia. 75 Quelo stuppino senz'ojo de Marco Pepe.

Mar. Serenella! A mene!

Car. 76 Quer guittaccio de Marco Pepe, che te vo fa 77 er caschente e nun ciá nemmanco un cutrino in saccoccia.

Mar. Ah sanguaccio de gnente nun me dite più antro, nun me dite, che mo propio 78 me lo vado a lavorane.

Car. La povera rigazza un po pe pavura de quelo scontento, en po perchè ve crede un guitto davero, nun ve vo da udienzia; mentre poi so che ner fonno der core nun ve disprezza.

Mar. Io un guitto! Io un pezziento! Un guitto un pezziento sarà lui co tutti li su parentacci, che simai de miodine nun ce gnente da dine, li mi parenti so cognosciuti per urbisa et'orbisa, e tutti sanno si chi era mi pa. Ai cognosciuto mi patre?

Car. Io no.

Mar. Ah sicuro. Mi patre era gnente de meno ch'er primo beccamorto de Tristevere, e quanno se smentuvava Mastro Titta er Quercio gnava cacciasse 79 er tubo de la strada ferrata.

Car. Dunqua co lui ve l'avete da pijà no co Nuccia poveretta, e po doppo er fatto de stammatina.

Mar. Che fatto?

Car. Come nun sapete gnente de la lite?

Mar. No davero!

Car. Ah sicuro che ve la pijavio co la rigazza! Insomma se vo sapete fane prima de domani Nuccia e vostra moje.

Mar. In quar magnera?

Car. Prima de tutto avete da sapene che Meo a deciso d'annà in Turchia ammazzà tutti li turchi per liberà Vienna.

Mar. Ah sì! Ce fa na bella figura 80 er sor Colonna de Foca, e longo e secco come er malanno nu n'arriva nemanco a mezza strada. Fosse 81 come sti fusti, tanto tanto, ma pe lui 82 ce vo la braciola ce vone.

Car. Nuccia che le vienuto a sapè e annata da lui p'arimovello da sta risoluzione, ma invece d'arimovesse, ja ditto ch' è brutta, ch'è vecchia, 83 e che cia le cianche storte.

Mar. Ma che davero ja ditto che cia le cianche storte?

Car. Venti vorte! Insomma la rigazza nu ne vo sapè antro e a giurato che chi ammazza Meo je darà er core insieme co la mano.

Mar. A ditto propio accusine?

Car. Io ch'ero lì presente ho pensato subito a voi, e jo ditto Marco Pepe ch'e tanto valoroso poterebbe fa la forza.

Mar. 84 Quattro vorte!

Car. 85 Lei ch'ha magnato la foja m'ha risposto Marco Pepe manco je passa per cervello de mene, fa l'amore co Vittoriona.

Mar. Ah chi! 86 Passò quer tempo Luca che Titta a te pensò.

Car. Si dunqua je volete bene sfidate Patacca restate vincitore e Nuccia e vostra moje.

Mar. Senti Carforgnia a Nuccia je vojo be davero, ma sto sfidà Patacca!

Car. Ma che averissivo pavura?

Mar. A chi pavura! Nu lo dite nemanco pe 87 burlaria! Marco Pepe nu na pavura nemanco de sessanta Mei Patacca che je darebbi sodisfazione a tutti in un quarto d'ora. Ma doppo er fatto Nuccia?

Car. Doppo er fatto Nuccia e vostra moje, e si nun ce credete, da qui a un'ora da qui a un mumento ve lo fo dì propio da la rigazza.

Mar. Embè annamo, si la rigazza me lo dice e 88 fatta la frittata, o in un modo o in un antro stasera Meo Patacca lo mannamo a fa na partita a bazzica 89 co beregniffe.

Car. Trattieneteve un mumento quine, lasciate che prima discurri io co Nuccia, e po ve farò vienì su puro a voi.

Mar. 90 Ahò nun te squajà sa! Nu me fa fà la sentinella morta du ora?

Car. Pochi minuti e me spiccio subito. Addio sor Marco. (Sor Meo mio vo aggiustato du ova nder tigamino)

Mar. Veramente sto sfidà Patacca me garbeggia poco, se dice che mena certe coccole propio a quer mi fone, e che. E po sa si come le 91 la Durlindana la so tienè iò puro in de le mano e quattro botte a la disperata tanto me c'ingegno a dalle, e po perso che me trovo metto mano 92 a le stajole, na bona cariera e chi se visto se visto.

SCENA III.

Camera di Nuccia con finestra, sedie e tavolino.

Nuccia, indi Mamma Carforgna.

Nuc. Entrate entrate Mamma Carforgna entrate che nun ce nisciuno.
Car. Bon giorno fija mia, ve so vienuta a 93 scomidà un pò troppo abbonora.
Nuc. E un pezzo che me so arsata adessò. Embè se po sapè perchè me sete vienuta a scomidane.
Car. Perchè? Perchè? Oh povera fija mia!
Nuc. Oh Dio! Voi me fate gelane er sangue!
Car. Che ve giova d'avè spirito bontà, bellezza, che poi ce chi ve martratta, ve disprezza, e 94 ve taja li panni addosso.
Nuc. E se sa mamma mia, er monno e stato gnisempre così, chi dice bene e chi dice male, ve ne vorrissivo sta a pijà!
Car. Ma qui se tratta d'onore fija mia!
Nuc. D'onore! D'onore ete ditto?
Car. E chi v'offenne l'averebbi da tienè a caro più de quarchidunantro, e si nun fussi antro p'amore.
Nac. P'amore! P'amore! Sarebbi pericolo che Meo?
Car. Meo sì, giusto Meo quer core de cane, doppo che stammatina sete stata da lui, ha ditto 95 prubbicamente. Ma no nun vojo parlane.
Nuc. Ah dite dite, finiteme da strappà er core. Oh Dio e possibile. Meo. Me manca er fiato. Parlate.
Car. (Coraggio Carforgna!) Avete da sapene che sammatina ap-

pena sete annata via da lui, Meo e vienuto da me a fasse sti-
mâ un merletto. Io doppo d'avejelo stimato e messo er
prezzo jo ditto nocentemente. La vista Nuccia?

Nuc. E lui?

Car. E lui co cert'occhi da spiritato: che Nuccia, che Nuccia! che
ciò da spartì co quela ciovetta!

Nuc. Serenella! A me ciovetta?

Car. Propio accusine. Come ciovetta je dico io. Sine m'arispon-
ne lui, se crede d'infinocchiamme 96 co li pianti e co le smor-
fie, povera sciorna, nun cognosce si chi è Meo! Ce vo antro
che fa la bocca stretta rimenane er capo, e mettesse 97 er
roscetto, che tanto a nostrodine non s'infinocchia.

Nuc. A canaccio!

Car. L'amica se crede che nun sappia 98 ch'è de bona lana.

Nuc. Ah infame arinegato!

Car. E si be fa la bella e la rigazzina, se pensa che nun vedi e
nun sappia ch'è brutta e già 99 a sballato la trentina e cià le
cianche storte.

Nuc. Ah traditore!

Car. 100 Questo er cannone da sessanta.

Nuc. E tutto vero quello che me dite?

Car. Si nu ne vero, ch'er cielo nun me faccia arrivà a vedè la
faccia de mi nonna.

Nuc. Oh! Dio! A me pettegola! A me brutta! A me che cio le
cianche storte! Ah che nu ne pozzo propio piune da la rab-
bia. Me sento morì me sento. Io stessa saprò fa le mi ven-
nette adesso propio.

Car. Fermatcve ndove volete annane accusì abbonora così fora
de voi. E poi che farissivo. 101 Meo e un greve. E sarebbi
capace. Fate a modo mio. Conosco io un certo tale che a na
sola parola vostra, 102 l'accuccia de botto.

Nuc. E chi ene costui?

Car. Marco Pepe, quer grere 103 che nu na pavura de nisciuuo.

Nuc. Marco Pepe!

Car. E innamorato cotto, e pe voi se farebbi acciaccà er grugno.

Nuc. Embè chiamatelo andò stane?

Car. Giù pe strada 104 a fà er caschente, mo ve lo chiamo subito.
Nuc. Sento che la rabbia ma stretto er gargarozzo che nu ne pozzo più nu ne pozzo. A me dimme vecchia, e che ciò le cianche storte... A questa si che nu la pozzo mannà giù!

SCENA IV.

Carforgna, Marco Pepe e detta.

Car. Entrate sor Marco, ecchive qua la sora Nuccia.
Mar. Sora Nuccia!

105 Sora Nuccia sprofonnato
Marco Pepe a voi davanti,
E di lei sempre all'istante
106 Riverenzia j'averà.
Questo core e na fornace
Ch'arde giorno e notte a gasse
Oh sfinite le ganasse
Che nun pozzo arifiatà!

Nuc. Riverenzia fo a Marcuccio
107 All'erove de la Renella
108 Già magnate la novella
Che ve fece qui vienì
Quer canaccio der sor Meo
109 Vo appricamme er piantinaro
Faje vo costane caro
L'azionaccia che me fa.

Mar. 110 Fate mosca e burbumella
Che ce qua Marcuccio er duro
Che je da la testa ar muro
Quanto ditto e gnente più.

Nuc Caro Marco me consolo
Doppo er fatto Nuccia e quane
Questa mano ve la dane
Ognisempre sua sarà,
111 Ma sippoi quarche intoppo
Ce nascessi pe la via?

Mar. 112 Fate mosca gioja mia
Sono sventole e non più!
Nuc. Sete certo?
'Bello e morto!
Nuc. Dunque annate.
Mar. Ve saluto.
Nuc. Sete dunque arisoluto
Mo d'annavve a cimentà?
Mar. Sono bello e risoluto
Mo d'annemme a cimentà.
Io vado e ritorno
Cor core infirsato
Cor ferro iusuppato
Der sangue infedel.
Dei Pepe Marcuccio
Cia grinta e cia fritto
In terra sconfitto
Cader lo vedrà.
Nuc. Va puro lampione
Te cinei ar cimento
Più fiero tormento
Tu faje provà.
E quanno er tu acciaro
Je fa fà la cuccia
Ricordeje Nuccia
Querchè seppia fa!
Dunqua annate core mio ammazzate quer traditore, vennicateme e sarò vostra pe sempre.

Mar. Nun ce vo antro. Dateme puro la mano, che nun passeno du ora che Meo Patacca nun sta più a sto monno a fa er greve 113 a insurtá le rigazze onorate.

Nuc. In du ora? Possibile!

Mar. Ce vo tanto ammazzà un omo, pe me ce vo più a dillo che a fallo.

Nuc. Embê currite, annate. *Fischio.* No no aspettate. Me pare. Si si. E lui.

Car. Chi ene?

Nuc. Quer traditore de Meo.

Mar. Meo! (Che si scorticato! E nun me pensavo che vienisse accusì presto) Dico nun sarebbi mejo che m'anniscunnessi?

Nuc. Anniscomevve! Mo anzi er tempo de fa vedè er vostro coraggio, e de fa le mi vennette.

Mar. Si va be, ma io crederebbieria.

Nuc. Che vordì, averissivo gnente pavura?

Mar. Ah chi pavura! Manco a dillo pe burlaria certe cose.

Nuc. Embè sintite se er mi consijo 114 ve carsa, annisconneteve la drento co mamma Carforgna che quanao sarà er mumento uscirete de fora, e allora sonerete 115 coccole come piovessino.

Car. Annamo Marcuccio che prima de notte Nuccia è vostra moje.

Mar. (Oh poveretto mene credo d'avella fatta 116 incima ar cornicione! E mo sto nder ballo gna ballà.

SCENA V.

Meo e detta indi Marco.

Nuc. Oh mo sì che te pentirai d'avemme insurtato.

Meo Oh ecchime quane Nuccia mia, so vienuto pe mantienette la parola, ma me pozzo poco trattienè.

Nuc. Ah perfido! A traditore hai tanto coraccio da vienimme davanti.

Meo Che de: che stato, 117 che te gira la cirignoccola.

Nuc. No nun so matta pe mi disgrazia! Matta so stata quer mumento che to dato udienzia, che adesso nun me troveria burlata, tradita e abbandonata.

Meo Ma abbi pacenza Nuccia mia, me pare d'avettelo ditto n'antra vorta, che quanno aritorno da la guerra te sposo.

Nuc. Io sposamme co te! E nun voria ch'er cielo me furminasse.

Meo E quanto me ne preme, tu lassel' annà. M' armanco se potrebbi sapè che diascuci ai?

Nuc. No nun t'avanterai più der tu tradimento infamaccio cane!
Meo Mua Nuccia bada bene come parli 118 co nostrodine, perché Meo Patacca nun soffre insurti nemanco da le donne.
Nuc. La mi vennetta vierà prima de la tu partenzia!
Meo Ma se po sapè che hai?
Nuc. 119 Aspetta un mumento, che mo te l'ariconto.
Meo 120 Te saluto! Vall'a capì.

SCENA VI.

Nuccia e Marco Pepe.

Meo 121 Che sarà sta zinfonia!
Sta a vedè sì come vane!
A capilla s'annerane!
122 Ie la famo si o no?
Nuc. Questo qua core de cane,
E quer greve ch'ar tu core
123 Uno stocco schiafferane
E vennetta arfin farà
Meo 124 Quer colui co quela grinta
Vè prutegge bella mia?
Mar. 125 M'afferrò na popresia
Male assai qui va a finì!
Meo Si la dimanna e lecita
126 Sor faccia de bruscotto
127 Prima de fane er botto
128 Dite a gneo quer che se vo?
Mar. (Chine me presta er fiato
Saria na cosa bella
Sento la tarantella
Qui drento de ballà
129 Fasse coraggio bigna!)
Decerto siamo noi,
Che bene più de voi
Tre vorte je ne vo!

130 E si n'insurtamento
Ai vuto core a fane
131 Oggi de rimagnane
Gneo ve lo deve fà

Meo 132 A lei n'insurtazione!
No che nun so figura!

Mar. (Nega perchè a pavura,
133 Me lo vojo lavorà!)
134 Miodine in persona
Co tutto er cavuterio
Co l'arme da guerierio
Oggi ve viè a sfida!
E si nu n'accettate
Tale proposta detta
135 Sete na carognetta
E mosca fate là!

Meo Basta cusine basta
Credevo na cumedia
Ma vedo che in tragedia
Qua drento va a fini.

Nuc. Come! Na propotenzia
Farissivo a casa mia!
Marciate annate via
136 Nun me sta più a scoccià !

Coro Eccoce pronti Meo
137 Ar posto freschi e lesti
138 Baccaja, e semo lesti
139 Sventole a minestrà.

Meo Fermi rigazzi insurti nun vo
Nisciuno strapazzi
Punir io saprò.

Mar. Mamma m'aita
Nun pozzo più no
E bella e firnita
Lo vedo e lo sò!

Coro 140 Quann'e na crapa

141 Moschiera a da fà
142 E come nâ rapa
Lo fo addiventà.

Meo Rigazzi da sto greve che quá vedete mo proprio so stato sfidato per un certo insurtamento che dice che one fatto quane a sta Signora.
Fav. Chine lui, 143 co quela grinta a sfidato Patacca.
Spa. Quer raschio de farfarello.
Cen. E nu lo pijate a zeccate.
Fav. Ve ce se starissivo a sporcà le mane.
Spa. Fatemeje fa un fichetto.
Tutti Dameje n'incarcata.
Fav. Buttamelo da la finestra.
Tutti Si si, buttamolo da la finestra.
Meo Arto la, fermi tutti. 144 Miodine e stato lo sfidato, e miodine lo deve punine 145 e nisciuno abbi l'ardimentanzia d' arsa un deto sotto pena della mia indignizione. Ecchive assoddisfatta; Oh chiamato li mi cumpagni no pe favve na superchiaria a casa vostra, ma bensine che vojo che sieno testimogni 146 alle coccole che sarò per appricane a st'eroe der tebro. Annamo la nun tremate nun ve scontorcete nun sbattete li denti, date n'occhiata a la vostra bella che farete portenti. Annamo rigazzi.
Cen. Evviva Meo Patacca.
Tutti Evviva.
Cen. Cammina senza fiato.
Fav. Avanti sor lanternone.
Spa. 147 Avanti sor Gattello.
Mar. Embe je la famo!
Tutti Cammina!
Mar. Ah mamma.

SCENA VII.

Scena come nell'Atto Primo.

Marco indi Trasteverini.

Voci Evviva Meo Patacca.

Mar. Indove me sarvo, ndove m'anniseonno! Si m'arriveno me l'hanno promesso er pezzo più grosso a da pesane un' oncia.
Voci Evviva Meo Patacca.
Mar. 148 Nun ce strada da sbignassela! Indove se vane e peggio! Anniseonnemose dereto a ste colonne insintanto 149 che passa la masnada.

Coro
150 Damo de guanto ar sedici
151 Sfragnemoje er purcino
Da poi drento un catino
La testa sua annerà.

Mar.
Sintite si che sfrizzola
La testa in dun catino
Me vonno acciaccà er purcino
Indove me sarverò!

Coro
152 De quane er Marco sfila
De giù per Culiseo
Corpaccio de Matteo
153 L'amico se vo squajà
Annasse in tra le nuvole
Canaccio arinegato
Vedello vo inchiodato
Credessi da crepà.

Mar. Sentite si che sinfonia ubrigata me stanno sonenno arreto! Te saluto s'arivedemo a li quinnici de Marino quanno ce la festa a Gensano.

SCENA VIII.

Carforgna e detto.

Car. Ecco Marcuccio, vedemo de sa pè quarche cosa. Embè co m'e annata Patron Marco.
Mar. Ah! Che te vienga na barrozza dinfantijoli muti, ma fatto gelane er sangue! Me credevo queli scontenti che m' hanno piantonato pe famme tonnina. 154
Car. Embè com'e ita a fini co Meo l'avete ammazzato?
Mar. L'ho ammazzato er diavolo che te se porti, e tutto pe cavu sa tua m'assuccede questo, e si nun m'aricommannavo a le

155 cianche.... ma che serve tanto m'anno promesso d'ammazzamme 156 e so fusti da mantienè la parola.

Car. Aricontateme quarche cosa, aricontateme.

Mar. Ce poco d'aricontà. Semo annati la davanti a la spianata 157 der Culiseo e avemo deciso prima de sbattesse a sassate e si ce restava tempo de spicciasse 158 co la durlindana. Cumincio a tirà le prime come un lione ma che vo farfarello se le portava cento mija lontano! Ne tira unâ Meo Patacca, 159 mastro tavarro che sbaja io che la vedo vieni giusto a puntino, me scanzo, sverto er grugno, e me coje 160 nder groppone accusi bene che me fece fâ 161 ventiquattro capolitommoli.

Car. Oh poveretto.

Mar. Tira la siconna, e me coje in su sta spalla che quane che me la fatta cresce tre parmi.

Car. Maledetto.

Mar. Finarmente a la terza intanto che je ne tiravo una io che nu n'arivò nemanco a mezza strada, me coje in sur grugno e ciamancò un pelo che me cojesse in su la muscola der naso accusi rimanevo gelato de posta.

Car. E mo che pensate de fane?

Mar. Si te l'avessi da dine nu lo so nemanco io. Io qua nun vedo antra strada pe me che fa pace co Meo.

Car. Come sta virtane?

Mar. Virtà un corno! A me me preme la pelle! Tu hai fatto er male, e tu l'hai da rimedià

Car. A me?

Mar. A te si, a te, brutta vecchiaccia scontienta! Va subito da Meo, e dije che sei stata tune, che m'hai messo su pe sfidallo che io nemanco me l'insognavo, e jaddimanno perdono.

Car. Sarai matto! Io da Meo nun ce vado.

Mar. Ah brutta vecchiacciaccia infamaccia! Mo che m'hai messo in de l'impicci me ce vorissi lasciane nun so chi me tienga.

Car. Aho nun me fanno mica pavura le tu rodimontate.

Mar. Ah ce fate puro la tosta te credi perchè so cosi...tie pija sune.

Car. Ajuto, ajuto, currite sarvateme da sto cane che me vò ammazzà

SCENA IX.

Cencio e detti.

Cen. Che de, ch'e successo?
Car. Ah sor Cencio mio sarvateme da sto cane.
Cen. Ah sete qua sor figurino? Nun ve se ancora passata la voja 162 da fane er guappo.
Mar. Pur troppo me se passata pe nun tornamme mai piune. Ma lo co sta srega che ma messo nell'impicci, e io nun me so pozzuto più tienè: perchè avete da sapene sor Cencio ch' e stata lei che ma fatto sfidà Meo che io pe me nemanco me l'insognavo.
Cen. Ah sine!
Mar. Lei e annata a mettene su Nuccia, e si io ciò abbuscato e stato tutto pe cavusaccia sua.
Cen. Bravo la ciospa!
Mar. Mo che volevo che annasse a pracà er Sor Meo, ma ditto un no solenne co quarche impertinenzia appresso.
Cen. Ah Vecchia dispettosa e scontenta! 163 Mo ho magnato la foja perchè Meo stammatina nun ta vorsuto.... tu pe vennicatte lassa fà che te vojo aggiustà io pe le feste.
Car. Ma io vojo.
Cen. 164 Fumatevela sinnò p'anticipazione ve do na 165 sgargamella.
Mar Marciate sinnò 166 v'acciacco er cassabbanco.
Car. Vado, ma ve pentirete d'avemme insurtato.
Cen. Nun ce che di più so vecchie, e più so scontente.
Mar. Muà Sor Cencio m'aricomanno a voi. Voi sete un bon fijolo de matre e cognoscete la ragione più de quarchidunantro. Io hò fatto male lo cognosco. Vedete un po da discurrecce un po voi cor Sor Meo, ntra de vuantri 167 sete mici! Io so pronto a dimannâje perdono e daje qualunqueassodisfazione.
Cen. Annate non dubitate, che nun passerà un ora che voi averete fatto pace cor sor Meo.
Mar. Mua Sor Cencio? Diteje che io a Nuccia nun ce penso più pe gnente.

Can. Va bene annate puro.
Mar. Mua Sor Cencio! Diteje che so un povero fijo che nun ciò ne mamma e ne tata.
Cen. Ho capito, annate
Mar. Mua Sor Cencio? Diteje si me volesse ridà la mi sciabola perchè e un ricordo de la bon'anima de mi nonno benedetto pozziesse.
Cen. Va be va be ho capito.
Mar. Mua sor Cencio!
Voci di dentro Evviva Meo Patacca.
Cen. 168 Salute che spago: nun v'allontanate tanto! Ah si vall' a ripija!

SCENA X.

Meo, Trasteverini e detto.

Meo Favaccia Cencio so pronti tutti?
Fav. Se vanno aridunenne a poco a poco.
Meo Appena saranno arrivati tutti faremo la mostra der nostro reggimento.
Cen. Scuseme Meo si te rompo er discurso, intanto che viengheno st'antri gnà che tu facessi n'azione granne groriosa propio degna de tene.
Meo Sarebbi parla?
Cen. La grazia che addimanno a Meo e a tutti è d'abbandonà er pensiero de la vennetta e de perdonà a quer povero Marco Pepe.
Fav. Perdonà a quer cane piuttosto me vorebbi strozzane.
Spac. La fatta troppa sporca.
Fav. E un galeotto.
Spac. E un panzanera 170.
Tutti Gna acciaccaje er pignolo 171.
Mar. Sintite si che musica, mica stona nisciuno ve!
Cen. E pentito de quer che ha fatto, e pronto da dimannà perdono a tutti.
Fav. Enutela, enutela a da morine.
Spac. Ce vojo fa na passatella cor sangue suo 172.

Fav. Io stesso vojo avè la groria de fa le vennette de tutti.
Tutti Si vennetta!
Mar. Si venneteve li carsoni.
Meo Mosca tutti, Tocca a me a chiacchierà mo. Si perdono a Marco Pepe. La groria d'un vero Romano er perdonane. Si lo perdono, e lo accetto ner mi reggimento si ce vo vieni.
Cen. So fora de me da la consolazione. Mo vado e ve lo porto subito quane.
Meo Compagni, amichi quer ch'è stato e stato, ce se metti na pietra sopra e nun ce se pensi piune. Mo che vie aricevetelo co bona grazia come amico, e come fratello.

SCENA XI.

Cencio, Marco e detti.

Cen. Fateve coraggio, vienite avanti che nun ce più antro.
Mar. Ma e pracato davero?
Cen. Si vo ditto de sine.
Mar. Sor Meo! Giovinotti, Ecchive uno che nun cia fiato nemmanco da parlane. Perchè io. No io. Er sor Meo. Mamma Cartorgna. Perchè la sora Nuccia. Er sor Cencio. Manco er sor Cencio. Io. Nun volevo. Cioè nun credo. Che. Ecchime qua v'addimanno perdono e bona notte.
Meo Arsateve che voi sete stato perdonato da me, e da tutti li mi compagni.
Mar. Io nu n'avrebbi avuto mai 173 ardimentanzia de sfidavve si quela vecchiaccia.
Meo Già sò tutto. Ansi siccome che so che puro Nuccia e stata 174 ingarbujata da quela vecchiaccia, accusì l'unica pena che io ve done d'annà da Nuccia voi steso e riccontaje gni cosa; a sto patto ve do n'antra vorta la mi micizia e ve scrivo si volete puro ner mi riggimento.
Mar. A va bì na paja! Anno da sintì li Turchi che friselle sa sonà Marco Pepe! Quanno so du mija for de Porta me squajo!
Meo Un bacio e de st'affare nun se ne chiacchiera più.

Mar. Me rientrata l'anima in corpo.
Fav. Un bacio puro a me sor Marco.
Mar. Co tutto er core... A voi ve cognoscio io
Fav. E chi sone?
Mar. Er tripparolo a Funtan te crepi.
Fav. Adesso nun guardamo ste cose.
Mar. Mo vado subito da Nuccia.
Meo No fermateve ciannerete poi. Adesso giacchè vedo che so arrivati tutti bigna fa sta parata e sta 175 Sarvia. Coraggio dunqua ed attenzione ar cumanno. Bravi so cuntento annamo. *Si sente schioppare una frusta.*
Tutti Annamo.
Meo Fermi tutti che arriva un Curiero.
Cen Che nova porterane? Addimanneje quarche cosa Meo?
Meo E scegnuto da cavallo e vie da nuantri.

SCENA XII.

Corriere e detti.

Cor. Oh sono arrivato finalmente in Roma. Ma cosa significa tutta questa gente.
Meo Mua sor Curiere da dove ne vienite?
Cor. Dalla Germania.
Meo Se potrebbi sapè come vanno l'affari dellajù.
Cor. E con qual diritto? Chi siete voi?
Meo Nostrodine e Meo Patacca capo de sto Riggimento che domani, a da marcià pe da le mela a li Turchi.
Cor. Se non avete che andare contro li Turchi state a le vostre case e non vi movete più.
Tntti E perchene? Perchene?
Cor. Perchè i Turchi sono stati compiutamente battuti, e sono rientrati nelle loro frontiere.
Meo Ma dunque la battaja?
Cor. E felicemente tarminata con una generale disfatta dell'armata nemica ed eccone i dispacci della Vittoria.

Fav. Bona notte a li sonatori.
Spac. Semo rimasti cor un parmo de naso.
Mar. 176 Mo ch'ho dato le groste a li turchi so cuntento davero.
Cen. Ma tutte ste fatiche?
Meo Averanno servito pe mostrà a li Romani er core de li Tresteverini, e servirá pe celebrà ste feste in ricordanza de sta vittoria e in memoria de sta giornata felice. Voi sor Marco annate indove vo detto, e nu ritornate 177 senza er tu me capis.
Mar. 178 Lasciate fa er gioco che ce pensa sto fusto. Quanno se dice come va er monno da casca morto, mo me tocca a fa er porta Pollastri. Che vo fa ce vo pacenza.
Cen. Sor Meo ce vado io puro perchè de quer Somaraccio nun me ne fido.
Meo Diascoci doppo de quer cantino.
Spac. Dice er proverbio el Lupo muta er pelo er vizio mai.
Meo Che voja esse tanto infamaccio.
Spac. De fidasse e bono, e nun fidasse e mejo.
Fav. Pe vennicasse sa quanto ce mette d'inventasse quarch' antro giocarello.
Spac. Quanno uno nasce birbone ce pasce e ce more.
Meo E mo vuantri poi.
Spac. Ecco Marcuccio.

SCENA ULTIMA

Marco Pepe, Nuccia e Cencio Sciala.

Meo Embè sor Marco già avete fatto? Embè che va ditto.
Mar. Ma ditto che. Siccome. Stava. Smicciate un po chi se presenta.
Cen. Meo ecco qua Nuccia che pentita der su trascorso t'addimanna perdono e io che cognoscio er tu core affonno lo fatta sicura der tu amore e der tu perdono.

Coro Viva Nuccia
E Meo Patacca
Màrco Pepe
La Carogna
A pijà
Na bella sborgna
Tutti quanti
Sa d'annà.

Nuc. Si cuntenti
Si beati
Tutti quanti
Noi saremo
Se ottenenc
Noi potremo
E perdono
Da chi ascortò

FINE.

NOTE

1 *Capoccione* - Capitano.
2 *In ghigna* - In bella presenza.
3 *Che sem paranza semo* - Che siamo amici.
4 *Ner smicciane* - Nel vedere.
5 *In guazzetto* - In delirio.
6 *Paranza* - Amici.
7 *Ma bigna* - Ma bisogna.
8 *Che me fa sbarelà* - Che mi fa travedere.
9 *Cie quarche scannatello* - Qualche nemico.
10 *Parea che certe botte* - Mi parea di esser percosso.
11 *Me carsa e lo smiccio* - Mi persuade e lo vedo.
12 *Qua drento un impiccio* - Nel cuore un'idea.
13 *Me sento a brillà* - Io sento che mi consola.
14 *Ar mi poco cavuterio* - Al mio piccolo sentimento.
15 *Stralunato la mormoria* - Sconvolta la testa.
16 *Na mucchia de purce* - Mi a dato ad intendere molte cose.
17 *Friselle* - Percosse.
18 *Grevi* - Coraggiosi.
19 *Er fongo, e la camiciola drento er canterano* - Il cappello, e la giacca dentro il Comò.
20 *Ma miodine* - Ma io.
21 *Co quattro sventoloni lo fatto fa mosca e burumbella* - Con quattro schiaffi l'ho fatta star quieta all'istante.
22 *Er torciorecchia* - Il bastone.
23 *De sti scannatelli* - Questi maldicenti.
24 *Porta Settimmiana* - Modo di dire, essendo una strada ben distante da dove si trovano.
25 *Le cianche* - Le gambe.
26 *Ma ar taffio chi ce pensa? Sacco voto dice er proverbio nun se regge ritto* - E a mangiare chi vi pensa? L'uomo senza mangiare non si regge all'impiedi.
27 *Lombetto* - In lingua romanesca s'intende Ladro.
28 *Ingroppati* - Molto ricchi.
29 *Sbruffo* - Una gran somma.
30 *Il Monte Tarpeo* alle falde del Campidoglio di Roma.
31 *Te la fumi da Roma* - Parti da Roma.
32 *Muzzico Scivola, e Orazio Coccola* - Muzio Scevola e Orazio Coclite, due Guerrieri Romani.
33 *Ner mistiero der guerreggiane* - Nel mestiero della guerra.

34 *Schioppo* - Fucile.
35 *Co le fionne* - La fionna era una pietra involtata ad un lungo cordino, e serviva anticamente ai romani come un'arma potente quando essi la slanciavano.
36 *Quo dicchisi dicchisi* - Quello che ho detto ho detto.
37 *Fiaccolette* - Ragazzate.
38 *Pozzo fa le purcie a quarchiduno in sur campo fane un bon mammone* - Posso spogliare qualcuno sul campo e trovargli qualche somma grossa.
39 *Magna cavallo mio che l'erba cresce* - Proverbio del volgo che si spiega con dire - Che quella è una speranza vana.
40 *Fa mosca fane* - Far silenzio.
41 *Ecco li scontentacci amari* - Ecco questi cattivi soggetti.
42 *Che vordi a fatto la luna nova* - Proverbio che vuol dire essere di cattivo umore, accigliato.
43 *Quarche inciampico* - Qualche impedimento.
44 *La fanno bianca* - S'ingannano.
45 *In sur groppone* - Sulla schiena.
46 *Oh vatte a regge ritto!* - Oh va a staı forte.
47 *Semo troppo gnoccoloni* - Siamo troppo buoni.
48 *Ce la fanno va pur là* - Che faranno a modo loro.
49 *Te la sbigni? E chi c'abbozza* - Parti? Io non lo soffro.
50 *E me lasci a piagne er morto!* - E me lasci desolata.
51 *Na serciata già ma corto.* - Le sue parole mi anno rimosso.
52 *E ma fatto tonmolà* - Che mi ha fatto cadere.
53 *Mbe sor Meo je la famo!* Sor Meo cosa fate.
54 *Qui nisciuno ciabbozzamo!* Qui nessuno lo soffriamo.
55 *Pijamo er Marco sfila* - Andiamo via subito.
56 *Ve vonno incatramato* - Vi vonno compromettere.
57 *Na ciumaca mela rosa* - Una giovane bella come una rosa.
58 *Tarantella* - Canzona Romanesca.
59 *E simmai quarche grustino* - E si mai qualche gradasso.
60 *Ce so Tuzzi e ciammelloni* - Modo di esprimere per menare le mani.
61 *Er duro* - Il forte.
62 *Io pe te so no scontento* - Io per te sono infelice.
63 *Chifano* - E un panetto rintorto, che si prende nel caffè.
64 *D'impiommatura* - Canzonatura.
65 *Li lumi a grasso* - Li lumi a Gaz.
66 *Già ho magnato* - Già ho capito.
67 *Ma servo de Checca!* E un modo di esclamazione.
68 *Si nun je fo n'asola nder vicolo de li tozzi* - Se non gli taglio la gola.

69 *Innamorato cotto* - Innamorato alla Follia.
70 *So un fjolo de bona cognizione* - So figlio di buona condizione.
71 *N'avrebbi fatta tunnina* - L'avrei trucidato.
72 *Sarteno le paturgne la pijerebbi puro co li muriccioli* - Quando sono irato la prenderei anche col muro.
73 *La Piramida de Cajo Cestolo* - La Piramide di Cajo Cesto è un Monumento sepolcrale Inglese che esiste in Roma.
74 *Quela faccia de Pasquino de Marco Pepe* - Pasquino è una statua ridotta brutta dagli anni, collocata sotto il Palazzo Braschi in Roma.
75 *Quelo stuppino senz'ojo* - Si allude all'uomo gracile e mal formato.
76 *Quer guittaccio* - Uomo senza denari.
77 *Er caschente* - L'innamorato.
78 *Me lo vado a lavorane* - Ora lo vado ad uccidere.
79 *Er tubo della strada ferrata* - Si allude al cappello grande.
80 *Er sor Colonna de Foca* - La colonna di Foca, è una colonna ch' esiste al Foro Romano in Roma di una forma sottile e lunga.
81 *Fusse come sti fusti* - Volendo dire essere lui solo coraggioso.
82 *Ce vo la braciola* - Questa frase si allude alla persona che va in etisia, mentre nell' Ospedale quando uno è spedito da questo male gli si assegna la cotelletta arrosto.
83 *Che cia le chianche storte* - Le gambe storte.
84 *Quattro vorte!* - Frase di approvazione.
85 *Lei che ha magnato la foja* - Lei che mi ha ben capito.
86 *Passò quer tempo Inea che Titta a te peasò* - Passò quel tempo Enea che Dido a te pensò. Metastasio.
87 *Burlaria* - Burla.
88 *E fatta la frittata* - E fatto il contratto.
89 *Cq Birigniffe* - Col Dianolo.
90 *Ahò nun te squaja! Nun me fa fa la sentinella morta du ora* Non ti perdere, non farmi aspettare lungamente.
91 *La Durlindana* - L'arma che porta al fianco.
92 *A lc stajole* - A le gambe.
93 *Scomidà* - Incómodare.
94 *Ve taja li panni addosso* - dice male di voi.
95 *Prubbicamente* - Pubblicamente.
96 *D'infinoschiamme* - Di cansonarmi.
97 *Er roscetto, che tanto a nostrodine non s'infinocchia* - Mettersi il rosso che a me tanto non si cansona.

98 *Ch'e de bona lana* - Ch'è di cattiva vita.
99 *A sballato la trentina* - Che ha passato i tent'anni.
100 *Questo er Cannone da sessanta* - Frase per dire, che ha trovato una cosa grande per farla andare in collera.
101 *Meo, è un greve* - Mèo é un uomo fiero.
102 *L'accuccia de botto* - L'uccide all'istante.
103 *Quer greve* - Uomo coraggioso.
104 *A fa er caschente* - A fare l'appassionato.
105 *Sora Nuccia sprofonnato* - Sora Nuccia a voi m'inchino.
106 *Riverenzia* - Riverenza.
107 *All'eroe de la Renella* - S'intende un Rione di Roma detto Trestevere ove una parte del circondario si nomina laRenella
108 *Già magnate la novella* - Già saprete il motivo.
109 *Vo appricamme er piantinaro* - A deciso di abbandonarmi.
110 *Fate mosca e burumbella* - E un'esortazione, a stare tranquilla.
111 *Ma si poi quarche intoppo ce nasse pe la via* - Ma se vi nascesse qualche opposizione strada facendo.
112 *Fate mosca gioja mia sono sventole e non più* - State tranquilla, che il mio braccio lo fará stare a dovere.
113 *A fa er greve* - A fare il propotente.
114 *Ve carsa* - Vi piace.
115 *Sonerete coccole* - Menerete a man bassa.
116 *Oh poveretto mene io credo d'avella fatta in pizzo ar cornicione! E mo sto nder ballo gna ballà!* - Oh poveretto me credo di aver fatto una grossa castronata! Ma adesso sono in ballo bisogna terminare.
117 *Che te gira la cirignoccola* - Cos'è? ti sei impazzita?
118 *Co nostrodine* - Con la mia persona.
119 *Aspetta un mumento che mo te l'ariconto* - Attendi un'istante che lo saprai.
120 *Te saluto; Vall'acapi!* - E questo che cosa vuol dire. Io non l'intendo!
121 *Che sarà sta zinfonia* - Cosa vorrà dir ciò.
122 *Je la famo si o no* - Si parla si o no.
123 *Uno stocco schiafferane* - Un coltello pianterà.
124 *Quer colui co quela grinta* - Colui con quell'aspetto.
125 *M'afferrò n'apocresia* - Sono preso di apoplesia.
126 *Sor faccia de bruscotto!* - Bruscotto è una Marionetta ridicola.
127 *Prima de fane er botto* - Prima che vi abbia ad uccidere.
128 *Dite a gneo quer che se vò* - Ditemi cosa volete.

129 *Fasse coraggio bigna* - Bisogna farsi coraggio.
130 *E si un'insurtamento* - E se un insulto.
131 *Oggi de rimagnane Gneo ve lo deve fà* - Oggi io lo devo rivendicare.
132 *A lei un'insurtazione* - A lei un insulto.
133 *Me lo vojo lavorà* - Ora l'accomodo io.
134 *Miodine in persona co tutto er cavuterio* - Io in persona con tutto il sentimento.
135 *Sete na carognetta e mosca fate là* - Siete un vile e non replicate parola.
136 *Nun me sta più a scoccià* - Non mi state più a seccare.
137 *Ar posto freschi e lesti* - Puntuali al comando.
138 *Baccaja, e semo lesti* - Parla e siamo lesti.
139 *Sventole a mintstrà* - A menare le mani.
140 *Quann'e na crapa* - Quando è un vile.
141 *Moschiera a da fà* - Non deve parlare.
142 *E come na rapa lo fa addiventà* - Esclamazione di dire di tagliarlo a pezzi.
143 *Co quela grinta* - Con quella figura.
144 *Miodine e stato lo sfidato* - Io sono stato lo sfidato.
145 *E nisciuno abbi l'ardimentanzia* - E nessuno abbia l'ardimento.
164 *Alle coccole che sarò per appricane a st' eroe der Tebro* - Ai colpi che saprò dare a questo Eroe di Roma.
147 *Avanti sor Gattello* - Gattello, termine Romanesco che significa persona mal fatta.
148 *Nun ce strada da sbignassela* - Non vi è strada da fuggire.
149 *Che passa la masnada* - Che passa tutto il popolo.
150 *Damo de guanto ar sedici* - Prenderemo colui.
151 *Sfragnemeje er purcino* - Infrangergli il cervello.
152 *De quane er marco sfila* - Di quà si può fuggire.
153 *L'amico se vo squajà* - L'amico si vuol disperdere.
154 *Che m'hanno piantonato pe famme tunnina* - Che mi hanno circondato per uccidermi.
155 *Le cianche* - Le gambe.
156 *E so fusti* - E sono capaci.
157 *Der Culiseo* - Del Colosseo di Roma.
158 *Co la durlindana* - Con la spada.
159 *Mastro Tavarro* - Termine per dire che non vi fu pericolo che sbagliasse.
160 *Nder groppone* - Nella schiena.
161 *Ventiquattro capolitommoli* - Ventiquattro capriolì.

162 *De fane er guappo* - Di fare il gradasso.
163 *Mo ho magnato la foja* - Ora intendo.
164 *Fumatevela* - Andate via.
165 *Sgargamella* - Modo di esprimersi, di prenderla per il collo.
166 *V'acciacco er cassabanco* - Si riferisce, ad una vecchia, infrangergli il petto.
167 *Sete mici* - Siete amici - A Roma si adotta dal volgo la parola mici che si riferisce a ladro, per dirla scherzosamente come per dire. Fra di noi Amici. - *Tra nuantri mici.*
168 *Salute che spago* - Salute che spavento.
169 *Gna* - Bisogna.
170 *E un pansanera* - E una persona cattiva.
171 *Gna ciaccaje er pignolo* - Bisogna infrangerli la testa.
172 *Ce vojo fa na passatella cor sangue suo* - La passatella e un giuoco Romanesco, che si fa col vino.
173 *L'ardimentanzia* - L'ardimento.
174 *Ingarbujata* - Ingannata.
175 *Sarvia* - Salva militare.
176 *Mo che ho dato le groste a li turchi* - Adesso che ho battuto i turchi.
177 *Senza er tu me capis* - Senza ciò che vi ho detto, tu mi capisci.
178 *Lasciate fa er gioco che ce pensa sto fusto. Quanno se dice come va er monno, da casca morto , mo me tocca a fa er porta Pollastri! E che vo fa ce vo pacenza* - Lasciate fare a me. Vedete come va il mondo! Da innamorato , passo a fare il mezzano! Ci vuol pazienza.

REIMPRIMATUR

Fr. Hieron. Gigli O. P. S. P. A. Mag.

REIMPRIMATUR

Petrus Villanova-Castellacci Arch. Petr. Vicesg.